



K-XI-11



Verordnung

ROZPORZĄDZENIE.

der kaiserl. königl. bevollmächtigten westgalizischen Hofkommission.

Ces. Król. Pełnomocney Zadworney Komisji Gallicyi Zachodniej.

Unter dem in der pohlischen Uebersetzung der Koscherfleischauflagspatente vom 18. Hornung d. J. vorkommenden Ausdruck: do sądów naszych Ziemijskich sind die k. Landrechte (Fora nobilium) zu verstehen.

Pod Wyrazem do Sądów Naszych Ziemijskich, w polskim przetłumaczeniu w Patencie Krupkowym Mięsa Koszernego de dato 18. Februaru A. Cies. często zdarzającym się, rozumieją się Sądy Szlacheckie (Fora Nobilium.)

In der pohlischen Uebersetzung der am 18^{ten} Hornung d. J. in Betref des Koscherfleischgefalles erlassenen höchsten Patente ist der Ausdruck enthalten: do Sądów Naszych Ziemijskich. Damit nun dieser Ausdruck nicht etwann zu Irrungen, und zu der Vermuthung Anlaß gebe, als würden hierunter die Territorialgerichte, (judicia terrestria) welche bei den bereits errichteten k. k. Landrechten nur noch auf eine be-

W przetłumaczeniu polskim Patentów najwyższych pod dniem 18. Lutego r. b. wyszłych tyczących Krupkę Żydowską Mięsa Koszernego, znajduje się Wyraz następujący: do Sądów Naszych Ziemijskich. Ażeby więc Wyraz ten nie iako niebył powodem do Omyłek y Mniemania, że pod tym słownikiem, Sądy Ziemijskie (judicia terrestria) które przy już ustanowionych Ces. Król. Szlacheckim

stimmte Zeit zu bestehen haben, verstanden; so wird hiedurch zu jedermanns Wissenschaft erklärt, daß unter dem erwähnten Ausdruck nicht die Terrestralgerichte, sondern die k. k. Landrechte (Fora nobilium) gemeint sind.

Krakau den 6. May 1797.

kich Sądach ieszcze tylko na Czas oznaczony trwać maia, rozumiane są; więc podaie się Ninieyszym do każdego Wiadomości, iż pod wspomnionym Wyrazem nie Sądy Ziemskie, lecz Ces. Król. Szlacheckie Sądy (Fora Nobilium) rozumiec się maia.

w Krakowie dnia 6. Maja 1797.

Johann Benzel Frenherr von Margelst,

Er. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Augustin Reichmann von Hochkirchen.



.XI.11



822438 **Bibliotheca**
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

